

韩国学生汉语动词重叠习得调查报告

徐昌火*

P. ú ÁNāç A³ È Ç " < ' ¥ ™5 Ū; È! \$ ž + % " Ć
' a ©, o A , Āj " ~ 9° w ò a ~ ÊF 6. B O° " " î p y Ä = æ
: G! ' Ō " ~ - M8, Ñ ž! 5 ~ M8 "ü | " " = ò B O. fl ~ ® §
< " ù fl \$ ž + % " : GF 6 N P Y " ÷ @ fl V € X 7 E - @ - " † fl
~ 7 E } x Û "2 â 2" p •
Ps " ~ 9 Q m- ê d! ý O\$ ž + %

[Abstract] Adopting a sample survey methodology, this paper analyzes the acquisition of Chinese verb reduplicative pattern of South Korean students, including the Syntax forms and semantic conditions. The statistical data illustrates that the acquisition difficulty of the Chinese verb reduplicative pattern correlated significantly with the Verbs' Learning difficulty and the consistency of the Syntactic-semantic rules. The survey also displays that learners of Grade 1-3 show a gradual improvement tendency, however, a "fossilized" tendency develops in the learners of Grade 4.

[Key words] Acquisition; Chinese as a Second Language; Chinese verb reduplicative pattern

RQfi / J ° Ý á t) è ± Á

fi / K ° - à / > ½ž # t ~ ~ í i (u Đ) C . W. ó 20 世纪 60 ; # Ø
还(1963)D 1 i i š TZ 3 ~ ; UŠ ø í { I ; H I - Í Ž / > Ž # t ~ i (h
' L ° fi / É i . v " t / K ° ^ x « S ~ Ü ... ò " J ° f Ā k D » ö b q z
Ó r ¶ H ' < ~ c [á) C ² Ē .
ç 4 t ~ 1 i (ç ÿ \ fi / L ° ¾ 4 3 f i ~ t ~ Ö . - I B 1 Ž À ✕

nöëg - ¼Ö %e Ý Ł Ö; & ñ Ł , & µ] ü ä é Ü i ? * ' i * _ Ł - f œ ? * & Ł .

06, 吕滇雯 2000, 王茂林 2007)。李大

郎在校园里散步散步。

这个故事是在美国发生的。

他去赛马场。

房间太脏了, 下午我要打扫干净。

你骑一下儿你的自行车, 好吗?

我现在商量商量有一件事情。

我的 120 元钱请你收收。

将日本学生汉语动词重叠的偏误分

我和她在公园里散散步。

天。

是我听不懂。我看了看周围, 跟他同样

与动词重叠有关的偏误主要有六类:

我跟朋友看看了两三趟。

她笑笑得看着我。

三天我在宿舍里, 正在休息休息。

什么时候看到了一个外国人。

我好想念想念您们俩。

我快看看那封信, 信里写了……

陷。不过, 偏误语料部分反映了汉语

成因探讨有助于改进教学和教材编

言表现的阶段发展性特点, 偏误语料

是分类描写难免挂一漏

析的研究范式, 针对特定国别(目前对

于 L2/F2 学习者在动词重叠这一语法

针对性地改进教材编写、课堂教学及

1 得难度更大? 决定因素是什么?

L2/F2 学习者在动词重叠这一语法项目

? 项目分为“动词

将动词重叠这一语法项目分为若干小的语法点,

部分, 各部分再分出若干类见表 1。

表1 动词重叠语法点分类

语法点	形式选择	语法点
① 单音节动词: AA重叠式	听、听一听、听了听、听听。 基本形式。	① 句法限制: 了
② 双音节动词: ABAB重叠式	休息、复习复习。基本形式。	② 句法限制: 补
③ 离合词: AAB重叠式	散步、聊聊天。基本形式。	③ 句法限制: 补
④ 兼类词: ABAB重叠式	形容词、动词兼类的词语, 重叠形式有两种。动词: 高兴、轻松轻松。形容词: 高高兴兴、轻轻松松。	④ 句法限制: 动词
⑤ 单音节动词: AABB重叠式	写画画、进进出出。“写进”不能单独成词。	⑤ 语义语用
		⑥ 语义语用

助词、VV的语法

补语。

定语。服不

词的: 行研

词、非 * 那立了。

修饰成分 我正 * 他

二、调查问卷的设计与施测

1. 调查问卷的设计

问卷分两个部分: 第一部分为先行性问卷, 了解被试的 HSK 等级等个体情况; 第二部分问卷为 40 个关于动词重叠的任务, 选出双音节动词“练习、了解”的 ABAB 重叠形式, 根据句子语境选出兼类词“闹闹、进进出出”这一类 AABB 重叠形式, 选出“写写画画、打打”重叠形式, 选出“吃吃看、休息休息、谈话”等重叠形式。

2. 调查问卷的施测

2008 年 6 月我们在南京师范大学随机选取一至四年级

时长、被试按照照相、重叠形的任务语境

试的基本情况下

证书

,1人未获得 HSK

人,4级 2人

人,6级 4人,5级

人,6级 13人,5级
HSK 证书

个”,这一部分选
案可能一个,可能
答案得两分,每多
得 1分,选出两个
为 0分。根据上

得 分	正确率
137	0.73
145	0.77
121	0.64
85	0.45
119	0.63
137	0.73
131	0.7
141	0.75
131	0.7
127	0.68

的基本原理,本次问卷
名被试在动词重叠这一

分度是检验语言教育测
要参数。我们采用分测组
名被试中取高分组30
计算公式是: $D = P_H -$
答对该题的人数比率。

题	P_L	P_H	D
31	0.35	1.00	+0.65
32	0.38	1.00	+0.62
33	0.35	0.81	+0.46
34	0.21	0.66	+0.45
35	0.33	0.81	+0.48
36	0.30	0.98	+0.68
37	0.40	0.91	+0.51
38	0.43	0.95	+0.52
39	0.26	0.95	+0.69
40	0.35	0.81	+0.46

被试的语言能力。从
分别为0.75、0.77,统
形式和动词形容词兼
39、27,区分度分别为
26、0.30、0.26、0.30、
表明高水平被试对

对语法点的分类,我们

难度系数
0.52
0.26
0.39
0.56
0.75
0.32
0.32
0.30
0.54
0.31
0.43
0.37

，双音节动词的
 式式和形容词动
 制条件方面，句
 难度较低，语义

对比分析假设、
 论观点。对比分
 异造成学习的
 标记度的确认，
 难度越大；如果
 语领域，目标语
 目其认知复杂度
 系是否清晰也反
 的领域。考虑到
 杂度”来讨论动
 习得难度的因

习，习得难度大。
 词语搭配中的词
 部是双音节动词
).20、0.25，大部

(续表)

率	三年级正确率	四年级正确率
	0.69	0.73
	0.51	0.65
	0.27	0.37
	0.81	0.83
	0.84	0.85
	0.89	0.89
	0.65	0.47
	0.86	0.78
	0.71	0.71
	0.79	0.72

的语言表现不仅反映了不同语言
语法习得研究的复杂性。具体而
一年级被试的表现明显好于二、三年
现无明显差异;在句法限制和语义
子于一年级。另外,值得注意的是,
被试的表现不如三年级被试的情
F2 语言能力发展有停滞不前

重叠形式的习得情况整体好于动词
动词兼类的双音节动词的 ABAB
动词)的习得难度较高。

2 学习者在动词重叠这一语法项目
四年级被试对各语言项目的反应

难度、规则同质度显著相关。测题
大;微观语言点动词重叠规则的内

学生汉语动词重叠

Secod Language Pe

ures. An Arbor, U

论建设问题. 国外语

定. 北京: 中国社会科

析. 北京: 北京语言文

之(一), 动词重叠. 语

究二十年. 语言教学

1)

研究. 北京: 北京语

况浅析. 语言教学与

去 35 年: 回顾与思

词习得研究. 《第八

习, 2001(1)

统计学. 北京: 北京师

素. 语言教学与研究

世界汉语教学, 2004

及教学策略. 语言教

ive. Rowley Mass; Newbury House, 1983

University of Michigan Press, 1957

, 1997(4)

出版社, 2001

大学出版社, 1996

练习, 2000(5)

究, 2006(1)

北大学出版社, 1997

, 2007(4)

国语, 2004(4)

际汉语教学讨论会论文选》, 北京: 高等教育

学出版社, 2003

4(3)

研究, 2004(4)